

DE: Der Ablaufplan des feierlichen Gottesdienstes
zu Ehren der ersten Königin von Polen Richeza [7.03.2021 – 14.30 Uhr]

PL: Plan uroczystej Mszy Św. w intencji
pierwszej królowej Polski Ryczezy – 7.03.2021 godz. 14.30

Msza Św. | W intencji Królowej Polski Ryczezy – wkrótce z Katedry w Kolonii
Gottesdienst | zu Ehren der ersten Königin von Polen Richeza – gleich live aus dem Kölner Dom

[Beim Eintreten – das Lied]

1. „Leiden im Kreuz“/„W Krzyżu cierpienie“ & Gaude Mater Polonia

[Anfang und Begrüßung]

2. Heilige Messe aus dem Kölner Dom/Msza Św. z Katedry w Kolonii
Ksiądz/Pfarrer Janusz Kusek, Polnische Katholische Mission in Köln

[Akt der Buße III/Akt Pokuty III]

3. Heilige Messe aus dem Kölner Dom/Msza Św. z Katedry w Kolonii
Akt der Buße III/Akt Pokuty III

[Die erste Lesung/Pierwsze czytanie]

4. **Ex 20, 1-17/ Wj 20, 1-17** liest/czyta Joanna Schmidt

[Der Psalm]

5. **Psalm Ps. 19** singt/śpiewa Waldemar Gorączkowski

[Die zweite Lesung/Drugie czytanie]

6. **1 Kor 1, 22-25** liest/czyta Agnieszka Blaszkiewicz

[Akklamation]

7. „Ehre sei dir, Wort Gottes“/„Chwała Tobie Słowo Boże“
singt/śpiewa Waldemar Gorączkowski

[Evangelium]

8. Evangelium nach Johannes, **Joh 2, 13-25**/Ewangelia wg. Św. Jana, **Jn 2, 13-25**,
Ksiądz/Pfarrer Jerzy Skrabania

[Predigt]

Ksiądz Prowincjał/Pater Provinzial Bogdan Renuz (SChr)
Prowincjał Księży Chrystusowców Prowincji Niemiecko-Holendersko-Włoskiej

[Credo]

9. Das christliche Glaubensbekenntnis/Wyznanie Wiary

[Gebet der Gläubigen]

10. Die Fürbitte/ Modlitwa wiernych
liest/czyta Karolina Sytniewska

[Zur Gabenbereitung]

11. „Ave verum“ von Wolfgang A. Mozart

[Sanctus]

12. **DE:** Sanctus: „Heilig, heilig, heilig, Gott, Herr aller Mächte und Gewalten“
PL: Sanctus: „Święty, Święty, Święty jest Pan, Bóg Zastępów“

[*Agnus Dei*]

13. Agnus Dei

[*Zur Kommunionausteilung*]

14. Das Lied: „Der Olivengarten“ / „Ogrodzie oliwny“ & „Panis angelicus“ – C. Frank

[*Dank vom Generalkonsul Wawrzyniak*]

15. Dank/Podziękowanie

Jakub Wawrzyniak, Konsul Generalny RP w Kolonii/Generalkonsul der Republik Polen in Köln

[*Am Ende des Gottesdienstes*]

16. Heilige Messe aus dem Kölner Dom/Msza Św. z Katedry w Kolonii
„Heiliges Kreuz über alles“ / „Krzyżu Święty nade wszystko“

Orgelspiel

[*Im Anschluss folgt die Kranzniederlegung am Grabe der Königin Richeza in der Johanneskapelle*]

17. Kranzniederlegung am Grabe der ersten Königin von Polen Richeza
Złożenie wieńców na Grobie pierwszej Królowej Polski Ryczezy

Orgel: Eugeniusz Bak

Solisten – Beata i Zenon Iwan

Violoncello – Arnold Kaup

Mszy Św. w intencji pierwszej królowej Polski Ryczezy

PL: Od prawie 30 lat w Katedrze w Kolonii odbywa się uroczysta Msza Św. w intencji pierwszej Królowej Polski Ryczezy, której grób znajduje się w kaplicy św. Jana Chrzciciela w kolońskiej Katedrze.

Tę tradycję wspólnie z Polską Misją Katolicką w Kolonii pielęgnuje Konsulat Generalny RP w Kolonii. Mszę św. (*głównie w języku polskim*) odprawi ks. Bogdan Renusz, Prowincjał Księży Chrystusowców Prowincji Niemiecko-Holendersko-Włoskiej, oraz ks. Janusz Kusek, proboszcz PMK w Kolonii. W uroczystym nabożeństwie brało udział tradycyjnie kilkuset Polaków z całych Niemiec. Wskutek pandemii tegoroczna Msza Św. będzie również transmitowana na żywo.

Gottesdienst zum Ehren der ersten Königin von Polen Richeza

DE: Im Kölner Dom findet seit inzwischen fast 30 Jahren die feierliche Messe zu Ehren der ersten Königin von Polen Richeza statt, deren Grab sich in der Johannis-Kapelle im Kölner Dom befindet.

Gemeinsam mit der Polnischen Katholischen Mission in Köln setzt das Generalkonsulat der Republik Polen in Köln diese Tradition fort. Die Heilige Messe (*überwiegend in polnischer Sprache*) wird dieses Jahr von dem Pater Provinzial Bogdan Renusz SChr, sowie Janusz Kusek, dem Pfarrer der polnischen Gemeinde in Köln, zelebriert. Traditionell nahmen mehrere Hundert Polen aus ganz Deutschland am feierlichen Gottesdienst teil, wegen der Pandemie wird diesjähriger Gottesdienst auch live übertragen.

Janusz Kusek, Pfarrer der Polnischen Katholischen Mission in Köln



Pater Provinzial Bogdan Renusz (SChr)

